

Job

Chapter 38

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

וַיֹּעַן־ וַיְהִי־ אֶת־ אֵיּוֹב מִן־ הַסַּעֲרָה׃ וּמִן־ הַסַּעֲרָה׃ וּמִן־ הַסַּעֲרָה׃ וּמִן־ הַסַּעֲרָה׃
そして-言った 嵐の-中から の-中から の の ヨブに ヨブに 主は そして-答えた
H0559 H5591 H4480 H0347 H0853 H3068

この時、主はつむじ風の中からヨブに答えられた、

מִי־ מִי־ וְזֶה־ מִחֹשֶׁךְ עֵצָה בְּמַלְאִין בְּלִי־ דַעַת׃
これは 誰が 暗くする-者か 矧りごとを 言葉で 知識なき 知識なき
H2088 H4310 H2821 H6098 H4405 H1097 H1847

「無知の言葉をもって、神の計りごとを暗くするこの者はだれか。

אֲרֹר־ נָא כְּגֹבֵר חֲלַצִיךָ וְהוֹדִיעֵנִי׃ וְהוֹדִיעֵנִי׃ וְהוֹדִיעֵנִי׃ וְהוֹדִיעֵנִי׃
さあ 縞めよ あなたの-腰を 男の-ように そして-知らせよ そして-私が-問おう
H4994 H0247 H2504 H1397 H7592 H3045

あなたは腰に帯して、男らしくせよ。わたしはあなたに尋ねる、わたしに答えよ。

אֵיפֹה־ אֵיפֹה־ הֲיִיתָ בְּיָסְדֵי־ אֲרֶץ אִם־ יָדַעְתָּ׃
どこに どこに あなたは-いたのか 私が-基を-据えた-とき 地の 告げよ もし
H0375 H1961 H3245 H0776 H5046 H3045

בִּינָה׃
惟りを
H0998

わたしが地の基をすえた時、どこにいたか。もしあなたが知っているなら言え。

מִי־ מִי־ שָׁם מִמְדֵּיָהּ כִּי־ תָדַע אֹי־ אֹי־ נָטָה׃
誰が 誰が あるいは あなたは-知っている 確かに その-寸法を 定めたのか 張ったのか
H4310 H4461 H3045 H5186 H4310

עָלֶיהָ׃
測り-縄を その-上に

あなたがもし知っているなら、だれがその度量を定めたか。だれが測りなわを地の上に張ったか。

עַל־ מָה אֲדָנֶיהָ הֲטָבְעוּ אֹי־ אֹי־ יָרָה אֲבֹן פָּנְתָה׃
何の 何の-上に その-土台は 沈められたのか あるいは 誰が 据えたのか その-隨の 石を
H4100 H0134 H2883 H4310 H0068 H6438

その土台は何の上に置かれたか。その隅の石はだれがすえたか。

בְּרֹן־ יחד כּוֹכְבֵי־ בָקָר וְיִתְרֵינוּ כָּל־ בְּנֵי־ אֱלֹהִים׃
歌った-とき 共に 星々が 明けの そして-叫んだ すべての 子らが 神の
H3556 H1242 H7321 H3605 H0430

かの時には明けの星は相共に歌い、神の子たちはみな喜び呼ばわった。

וַיִּסְדָּךְ בְּדִלְתַיִם יָם־ מְרִחָם בְּנִיחוֹ יָצָא׃
そして-閉ざした 扉で 海を 溢れ出た-とき 胎内から 出た-とき
H3220 H0320 H7358 H3318

海の水が流れいで、胎内からわき出たとき、だれが戸をもって、これを閉じこめたか。

חַתְּלָתוֹ׃ וְעַרְפָּל לְבָשׁוֹ עָנָן בְּשׂוּמִי 9
その-産着として そして-濃い-闇を その-衣として 雲を 私が-置いた-とき
[H2854](#) [H6205](#) [H3830](#) [H6051](#)

あの時、わたしは雲をもって衣とし、黒雲をもってむつきとし、

וּדְלָתַיִם׃ בְּרִיחַ וְאַשְׁמִים חֶקִי עָלָיו וְאַשְׁבֵּר 10
扉を かんぬきと そして-置いた 私の-境界を その-上に そして-私が-定めた
[H1280](#) [H2706](#) [H7665](#)

これがために境を定め、関および戸を設けて、

אֲשִׁית׃ וּפֶאֱרָ תִּסְיָה וְלֹא תָּבוֹא פֶּה עַד־ וְאָמַר 11
置かれる そして-ここで 越えるな しかし-それ以上は 来てよい ここまで ここまで そして-言った
[H7896](#) [H6311](#) [H3254](#) [H3808](#) [H0935](#) [H6311](#) [H5704](#) [H0559](#)

וְגִלְיָד׃ בְּנֹאֵן 11
あなたの-波の 高ぶりに
[H1530](#) [H1347](#)

言った、『ここまで来ててもよい、越えてはならぬ、おまえの高波はここにとどまるのだ』と。

(הַשְּׁחַר) (יִדְעָתָה) |שחר| |ידעתה| בְּקֶרֶב צְנִיית הַיְמִימִיךָ 12
曙に 知らせたか 知らせたか 知らせたか 朝に 命じたことが-あるか あなたの-日々の-中で
[H7837](#) [H3045](#) [H7837](#) [H3045](#) [H1242](#) [H6680](#) [H3117](#)

מִקְמוֹ׃ 12
その-場所を
[H4725](#)

あなたは生れた日からこのかた朝に命じ、夜明けにその所を知らせ、

מִמְנָה׃ מְשַׁעִים וַיִּנְעְרוּ הָאָרֶץ בְּכַנְפֹת לְאַחוֹ 13
そこから 悪しき-者を そして-振り落とすために 地の 果てを つかむために
[H7563](#) [H5287](#) [H0776](#) [H3671](#) [H0270](#)

これに地の縁をとらえさせ、悪人をその上から振り落させたことがあるか。

לְבוּשׁ׃ כְּמוֹ וַיִּתְיַצְבוּ חוֹתָם כְּחַמֵּר תִּתְהַפֵּךְ 14
衣の-ように 衣の-ように そして-立つ 印章の 粘土の-ように 変わる
[H3830](#) [H3644](#) [H3320](#) [H2368](#) [H2015](#)

地は印せられた土のように変り、衣のようにいさどられる。

תִּשְׁבֵּר׃ רָמָה וּזְרוּעַ אֹרָם מְרַשְׁעִים וַיִּמְנַע 15
砕かれる 高く-上げた そして-腕は 彼らの-光は 悪しき-者から そして-墮えられる
[H7665](#) [H2220](#) [H0216](#) [H7563](#) [H4513](#)

悪人はその光を奪われ、その高くあげた腕は折られる。

הִתְהַלַּכְתָּ׃ תְּהוֹם וּבְחַקֵּךְ יָם נְבָכִי־ עַד־ הִבָּאתָ 16
歩いたことが-あるか 深淵を そして-探って 海の 源まで 海の-源まで 行ったことが-あるか
[H1980](#) [H8415](#) [H2714](#) [H3220](#) [H5033](#) [H5704](#) [H0935](#)

あなたは海の源に行ったことがあるか。淵の底を歩いたことがあるか。

תִּרְאֶה׃ צְלָמוֹת וְשַׁעֲרֵי מוֹת שַׁעֲרֵי־ לָךְ הִנְגְּלוּ 17
見たことが-あるか 死の-陰の そして-門を 死の 門が あなたに 開かれたか
[H7200](#) [H6757](#) [H8179](#) [H4194](#) [H8179](#) [H1540](#)

死の門はあなたのために開かれたか。あなたは暗黒の門を見たことがあるか。

יִדְעַתָּה 18
 あなたが-知っているなら
 H3045

אִם 18
 もし

הַגִּיד 18
 告げよ
 H5046

אֶרֶץ 18
 地の
 H0776

רְחִיבֵי 18
 広がり
 H7338

עֲרֵב 18
 広がり
 H5704

הִתְבַּנְּנָה 18
 惟ったこと
 H0995

אֵי 18
 どこに-あるのか
 H0335

זֶה 18
 どこに
 H2088

כָּלָהּ:
 その-すべてを
 H3605

あなたは地の広さを見きわめたか。もしこれをことごとく知っているならば言え。

מִקְוֵהוּ: 19
 その-場所は
 H4725

זֶה 19
 どこに
 H2088

אֵי 19
 どこに
 H0335

וְהַשֶּׁדֶה 19
 そして-闇は
 H2822

אֹר 19
 光が
 H0216

יִשְׁכֹּן 19
 光が-住む
 H7931

הַדֶּרֶךְ 19
 道は
 H1870

זֶה 19
 どこに
 H2088

אֵי 19
 どこに-あるのか
 H0335

光のある所に至る道はいずれか。暗やみのある所はどこか。

תָּבִין 20
 あなたは-知っている
 H0995

וְכִי 20
 そして-確かに

גְּבוּלוֹ 20
 その-境界に
 H1366

אֶל- 20
 その-境界に

תִּקְחֵנִי 20
 あなたは-連れて行ける
 H3947

כִּי 20
 確かに

בֵּיתוֹ: 20
 その-家の

נְתִיבוֹת 20
 道を

あなたはこれをその境に導くことができるか。その家路を知っているか。

יָמֶיךָ 21
 あなたの-日の
 H3117

וּמִסְפָּר 21
 そして-数は
 H4557

הַיּוֹלֵד 21
 あなたは-生まれたのか
 H3205

אָז 21
 その-とき

כִּי 21
 その-とき

יִדְעַתָּה 21
 あなたは-知っているのか
 H3045

רַבִּים:
 多いのか

あなたは知っているだろう、あなたはかの時すでに生れており、またあなたの日数も多いのだから。

תִּרְאֶה: 22
 見たこと
 H7200

בְּרֵד 22
 雷の
 H1259

וְאִצְרוֹת 22
 そして-雷の-倉庫
 H0214

שֶׁלֶג 22
 雪の
 H7950

אִצְרוֹת 22
 倉庫に
 H0214

אֶל- 22
 雪の-倉庫に
 H0413

הִבָּאתָ 22
 行ったこと
 H0935

あなたは雪の倉にはいったことがあるか。ひょうの倉を見たことがあるか。

וּמִלְחָמָה: 23
 そして-戦争の
 H4421

קָרָב 23
 戦いの
 H7128

לְיוֹם 23
 戦いの-日の-ために
 H3117

צָר 23
 苦難の
 H6256

לְעֵת- 23
 苦難の-時の-ために
 H6256

חֲשַׁכְתִּי 23
 私が-蓄えた
 H2820

אֲשֶׁר- 23
 それらを

これらは悩みの時のため、いくさと戦いの日のため、わたしがたくわえて置いたものだ。

אֶרֶץ: 24
 地の
 H0776

עַל- 24
 地の-上に
 H7128

קָרִים 24
 東風が
 H6921

יִפֹּן 24
 散らすのか
 H0216

אֹר 24
 光が
 H0216

יִתְלַק 24
 分かれる
 H1870

הַדֶּרֶךְ 24
 道は
 H1870

זֶה 24
 どこに
 H2088

אֵי 24
 どこに-あるのか
 H0335

光の広がる道はどこか。東風の地に吹き渡る道はどこか。

קָלוֹת: 25
 稲妻の
 H2385

לַחֲזִיז 25
 雷の
 H2385

וְדֶרֶךְ 25
 そして-道を
 H1870

תַּעֲלֶה 25
 水路を
 H7858

לְשֹׁטֵף 25
 洪水の-ために
 H7858

פָּלַג 25
 切り-開いたのか
 H6385

מִי- 25
 誰が
 H4310

だれが大雨のために水路を切り開き、いかずちの光のために道を開き、

36	מִי- 誰が	שָׁת 置いたのか	בְּטָחוֹת 内なる-部分に	חֲכָמָה 知恵を	אִז あるいは	מִי- 誰が	נָתַן 与えたのか	לְשִׁבּוֹי 心に	בִּינָה: 惟りを
	H4310	H7896	H2910	H2451		H4310	H5414	H7907	H0998

雲に知恵を置き、霧に悟りを与えたのはだれか。

37	מִי- 誰が	יִסְפָּר 数えられようか	שְׁחָקִים 雲を	בְּחָכְמָה 知恵で	וְנִבְלֵי そして-水瓶を	שָׁמַיִם 天の	מִי 誰が	יִשְׁכֹּב: 傾けられようか
	H4310		H7834	H2451		H8064	H4310	H7901

だれが知恵をもって雲を数えることができるか。だれが天の皮袋を傾けて、

38	בְּצִקָּת 泥が-固まる-とき	עָפָר 塵が	לְמוֹצָק 固まりに	וְרִנָּבִים そして-土くれが	יִדְבְּקוּ: くつつく
	H3332	H6083	H4165	H7263	H1692

ちりを一つに流れ合させ、土くれを固まらせることができるか。

39	הַתְּצוּד 狩れるか	לְלִבְיָא 雌獅子の-ために	טָרֵף 獲物を	וְחַיִּת そして-食欲を	כְּפִירִים 若い-獅子の	תִּמְלֵא: 満たせるか
			H2964			H4390

あなたはししのために食物を狩り、子じしの食欲を満たすことができるか。

40	כִּי- ふせる-とき	יִשְׁחוּ ふせる	בְּמַעוֹנוֹת 隠れ家に	יִשְׁבוּ 座る-とき	בְּסִכָּה 茂みの-中に	לְמוֹ- 待ち-伏せの	אָרְב: 待ち-伏せで
		H7817	H4585	H3427	H5521	H3926	H0695

彼らがほら穴に伏し、林のなかに待ち伏せする時、あなたはこの事をなすことができるか。

41	מִי 誰が	יָכִין 備えるのか	לְעֹרֵב 烏の-ために	לְאִדּוֹ その-食物を	כִּי- その-雛が	[יִלְדוֹן その-雛が	(יִלְדוֹי) 雛が	אֱל- 神に	אֱל 神に
	H4310		H6158			H3206	H3206	H3206	H0410

יִשְׁנְעוּ 叫ぶ-とき	יִתְעוּ さまよい	לְבַלִּי- 食物なく	אֲכָל: 食物なく
H7768	H8582	H1097	H0400

からすの子が神に向かって呼ばわり、食物がなくて、さまようとき、からすにえさを与える者はだれか。